fl. 1,25

# AMISTAD

ANNO 5, NO. 10 ARUBA, JULI 1976

## madel jaca-pucci

**MISS HOSPITALITY 1976**



ta jama e candidatanan di Miss Teenage Intercontinental 1976 den nomber di Pueblo di Aruba un cordial Bon Bini

# AMISTAD

**REVISTA MENSUAL - Circulacion 4000**
**Imprimi na V.A.D. (offsetdruk)**





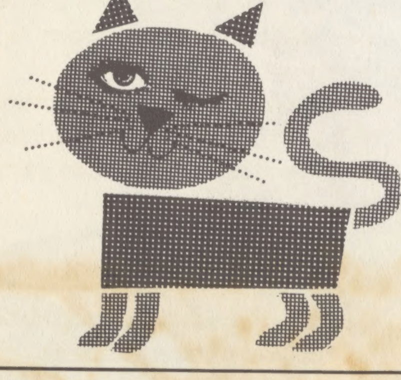
| | |
|---|---|
| Redacción | R. Lee<br>M. Maduro-Arends |
| Propaganda/Fotografo | R. Croes, A. Carlo |
| Dirección | Oficina Amistad<br>Macuarima 167-A,<br>Santa Cruz<br>Tel 8475, Aruba |
| Repr. na Bonaire | Sr. Esmeraldo George<br>Entrejol 153-A,<br>Bonaire, A.H.<br>Tel. 4222 |
| Repr. na Corsow | Fa. Zimmerman<br>Slokéweg 9,<br>Tel. 79044<br>Curaçao, A.H. |

**PRIJS DI ABONO**

| | pa un aña | pa mitar aña |
|---|---|---|
| Aruba | f. 18,50 | f. 9,50 |
| Corsow, Boneiru y Isla Ariba | f. 19,50 | f. 10,00 |
| Hulanda y Estados Unidos | f. 35,00 | f. 18,00 |


numbernan di SUERTE pa e luna aki

73
61
12
44
09
24
39
55
30
18



# miss teenage intercontinen-tal algo grandi e anja aki



**Certamen di Miss Teenage Intercontinental cu a crece i bira un di e mas grandi evenementonan di beyesa mundial e anja aki por conta cu un participacion rekord di nada menos cu 42 pais di tur parti di mundo.**

## TELEVISION

Manera ta e caso aña pasá e aña aki atrobe Venevision a cumpra e derecho di transmission na un balor di Bs. 50.000,— (fl. 20.000,—).

Tambe nos organisacion mester percura pa estadia completo pa 50 persona di Venevision pa un cantidad di mas o menos 3 dia.

Tanto Hotel Americana Aruba i Aruba Caribbean Hotel a tuma na nan encargo e alohamiento di e 50 personanan aki, mientras cu e cuenta di 3 cuminda pa dia lo keda na encargo di e organisacion.

Venevision ta haciendo tur loke ta na nan alcanse pa manda e signal aki pa paisnan Sur-Americano i probablemente na color.

Apesar di e suma cu nos ta ricibiendo di television nos a acepte simplemente, mirando e majestuoso propaganda cu nos isla lo ricibi especialmente en conección cu nos aña di turismo.

## UN PROPIO SHOWCASE

Studio di Checkpoint Color mescos ta e caso cu nan vitrina lo comberti nan mes durante e dianan cu ta bini como e lugar principal na unda pueblo por obtene tur clase di informacion i tambe nan por para admira di e potretnan di e candidatanan cu lo tuma parti na e certamen aki. E sala di Checkpoint Color lo wordo prepara pa e ocacion aki.

## DECORACION ESPECIAL I POSTER DI PALABRA DI BON-BINI

Nos organisacion mescos cu aña pasa ta aserca nos comerciantenan cu e peticion pa decora nan vitrinanan especialmente pa e ocacion aki i si ta posibel traha posternan cu palabranan di bon-bini na e candidatanan participante.

## EVENEMENTONAN ESPECIAL

Nos kier a recorda henter pueblo di Aruba riba e evenementonan especial cu lo bai tin en coneccion cu e certamen aki.

E candidatanan mester ta na Aruba no mas tarda cu dia 30 di juli. Diasabra 31 di juli lo tuma lugar entre 10.00—12.00 presentacion i instalacion di e candidatanan participante den presencia di prensa tanto local como international.

For di 9 or te cu 3 or di marduga lo tuma lugar den e banquetroomnan di Holiday Inn Aruba e famoso baile di presentacion cu musica di e popular cohunto di Aruba, Sensacion del Caribe. Kaarchinan especial ta wordo bende cu e comerciantenan, cual suma ta sirbi tambe como un contribucion na nos organisacion. Kaartchi especial f. 100,— pa dos persona, cu derecho pa sinta i baila cu un di e candidatanan mas un botter di champanja i un boutenier. E banquetroomnan ta carga solamente 400 persona. E resto di e 300 kaartchinan lo wordo bendi na un balordi f. 10,— pa persona.

Reserva bo kaartchi for di awor na Checkpoint Color o na telefoon 8475.

## DIADOMINGO 1 DI AUGUSTUS 1976

10 or Misa na Iglesia San Francisco na Playa cu koor di Santa Cruz, dirigi pa Sr. Maiky Croes. E lo bira un Misa especial.

Di 3'or pa 4.30 di atardi lo tuma lugar den cayanan principal di Oranjestad un parada cu carosa cu e candidatanan.

6.30 di atardi lo tuma lugar na Aruba Holiday Inn ceremonia i hisamento di bandera di e paisnan participante.

## DIALUNA 2 DI AUGUSTUS

9.15—12'or di merdia e candidatanan tin ocacion pa hasi compras.

**DIAMARS 3 DI AUGUSTUS**

Concurso di landamento den pisina di Aruba Holiday Inn, combina cu waterballet.

**DIARANZON 4 DI AUGUSTUS**

8.30'or Eleccion di National costume entre e candidatanan participante, combina cu un show folklorico Arubano na Hotel Americana Aruba. Mas o menos un 500 persona por presencia e show aki. Entrada f. 7,50 general. Reserva kaartchi for di awor na Checkpoint Color o na telefoon 8475.

**DIASABRA 7 AUGUSTUS**

**MISS TEENAGE INTERCONTINENTAL DAY**

Dia di eleccion i coronacion di Miss Teenage Intercontinental 1976.
Esaki lo tuma lugar durante un tremendo show International rond di pisina di Aruba Holiday Inn.
E show aki lo wordo televisa Internationalmente. Entrada: asiento popular f. 15,—, asiento reserva f. 20.—. Por hasi reservacion for di awor caba na Checkpoint Color o telefoon 8475.

**SHOREH NIKPOUR M.T.I. 1975 LO YEGA ARUBA DIA 24 DI JULI**

Shoreh Nikpour di Iran, kende a gana e certamen aki aña pasa lo yega Aruba dia 24 di juli venidero i lo sigui despues pa Sint Maarten na unda e lo ta huesped di honor di tanto gobierno como e Comision di Miss Teenage Sint Maarten, na unda lo tuma lugar eleccion di Miss Teenage Antiyas.
Dia 30 di juli Shoreh lo viaja hunto cu Teen Princess St. Maarten bek pa Aruba na unda lo e uni cu e resto di participantenan di M.T.I. 1976.

**REGALO**

Organisacion M.T.I. ta suplica na tur comerciantenan cu ta desea di contribui cu un regalo na e candidatanan cu nan por hasi esaki dunando nan nomber yamando telefoon 8475.

**AQUARIUS BOUTIQUE, SPONSER DI MISS TEENAGE INTERCONTINENTAL**

Manera semper ta e caso di Aquarius Boutique, atrobe nan ta cla pa yuda e comision di M.T.I. financieramente, esaki especialmente pa yuda paga un parti di e gastonan di pasashi cu lo sali mas o menos riba f. 60.000,—.
Nos ta agradicido na Aquarius Boutique, especialmente su directornan Irwin i Martin Tauber, kendenan no solamente a yuda nos, pero semper a sabi di kontribui pa cualquier evenemento sociaal o caricativo. ●

# DOUANERONAN I NAN PROBLEMANAN

Den e ultimo dianan cu a pasa e noticia cu mas tin acogida ta e caso di detencion di e douaneronan, kendenan a hasi nan mes culpable na un of otro robo.

Cu e noticia aki a cai manera un bom ta berdad. Riba caya ta circula tur sorto di rumornan cu ta dificil acepta, pasobra semper den un caso similar semper e ta wordo florea mas cu e ta.

## CULPA DI NOS DIRIGENTENAN POLITICO

Combersando cu algun di e douaneronan nos a saka afor lo siguiente: E momento cu nan drenta servicio di gobierno ningun momento so nan ta splica nan e responsabilidad GRANDI cu nan tin cu e pueblo. Simplemente nan ta mustra nan e diferente departamentonan pa despues nan por cuminsa traha normalmente.

Nos ta haya esaki un fout, pasobra na nos pareser e personanan aki mester sigui e acostumbrado curso promer cu nan wordo poni na trabow. Hasta mester ta asina cu e personanan aki mester pasa nan examen bon promer cu nan cuminsa traha. Mester selecciona e douaneronan, mescos ta e caso cu polisnan. Obliga nan sigui e curso promer cu nan wordo acepta. E no mester ta un curso largo, pero pa mustranan riba nan responsabilidad como protegadornan di nos aeropuerto i nos wafnan. Si gobierno acepta cualquier persona, anto por bien ta cu cualquier persona por paganan un bon suma di placa basta nan laga nan drenta cu droga.

Placa por influencia cualquier hende. Mi ta convenci cu ora e douanero o nos representantenan den gobierno lesa e artikulo aki, cu nan lo duna nos tur razon.

# AQUARIUS BOUTIQUE

## E SPONSER DI MAS GRANDI DI

## MISS TEENAGE INTERCONTINENTAL

Miss Teenage Intercontinental, e certamen cu a crece i bira un di mas grandinan den mundo, e aña aki lo haya como un di e sponsernan mas grandi, Aquarius Boutique.

Espontaneamente nos a wordo bon i amable atendi door di e directornan Irwin i Martin Tauber. Manera a bira un tradicion aki na Aruba cu semper bai Aquarius Boutique ta cla pa yuda na cualquier evenemento sociaal i pa interes general di nos isla.

Conociendo e dos personanan aki di serca nos por bisa cu nan ta haciendo tur loke ta na nan alcanse pa duna Aruba un nomber International. Por ejempel nan a laga traha un pelicula documental di e mihor bistanan di Aruba i pasa esaki lunanan largo na Venezuela cu a costa nan miles i miles di florin.

Den diferente revistanan internacional nan a publica propaganda valioso, tur pa duna Aruba un nomber den exterior. No ta nos organisacion ta esun promer cu a ricibi un cooperacion financiero, pero ta tur organisacion aki na Aruba cu ta yuda den duna Aruba un bon nomber, mescos cu ta e caso cu cualquier Club sociaal o caricativo.

Mirando cu na pasahi solamente nos organisacion mester paga mas di 70 mil florin, pa trece un rekord di mas cu 40 participante Aruba, e contribucion aki ta un bon ayudo. Nos ta spera tambe cu pueblo mirando cu cuanto entusiasmo Irwin i Martin Tauber ta traha pa progreso di Aruba, lo sabi di aprecia nan tambe. ●







# aruba su koral, awor of nunka

Awa cayente y cla, hopi luz di solo y suficiente corriente ta e faktornan mas importante pa crecemento di koral. Tur sorto di koral en realidad ta un clase di animal cu ta come carni. Nos laman ta ideal pa desaroyo di koral y ta sconde pues un riqueza grandi, un mundo yen di milager na formacion di koral.
Ki nifikacion e rif tin pa Aruba, fuera di su bunitesa? Na promer lugar e un creacion di naturalesa, un fuente uniko di ayudo pa hende.
Rifnan ta forma barreranan cu ta proteha nos haafnan natural. Rifnan ta e sitio caminda hopi clase di pisca dushi pa come, ta pari. Rifnan ta forma un fuente potencial di entrada pa Aruba di e 1.250.000 buzonan kendenan aña pasá a haya nan diploma. Cuarenta porciento di e buzonan lo bishita mas Caribe e aña aki cu un suma di seis miyon dollar pa gasta. E promedio di entrada di e buzonan aki ta por lo menos 15 mil dollar. Aruba kier un parti di nan placa?

## PERMITI

Parcemi straño si e habitantenan di un isla sin mas permiti pa destrui y roba e awanan rond di e isla. Durante ultimo un aña y mei m'a sambuya por lo menos un 500 vez na Aruba, y te hasta den e periodo cortico aki mi a ripara con e situacion ta bayendo atras.
Na hopi lugar e koral a kibra awor, ta muriendo of a somenta por completo. Ta remarkable cu tin mucho menos pisca tropical. E piscanan tropical no ta e unikonan cu ta somenta. Na hopi lugarnan caminda promer nan aya bo por a topa piscanan mas grandi awor aki bo no ta haya nada mas. Loke bo ta haya awor ta botter bashi di cerbez, papel y tur otro sorto di sushedad cu normalmente no ta pertenece riba fondo di laman.

## CAS

Kende ta responsabel pa e destruccion aki? Na promer lugar gobierno cu ta faya den traha ley pa proteha e rifnan. Cualkier turista cu bishita Aruba, semper kier hiba un tiki di nos koral su cas.
Bon, si nos check cuanto turista tin awor aki caba y cuanto lo bini den futuro, anto e ora ei ta masha cla cu den corto tempo lo no tin rif di koral mas pa proteha. Hendenan cu regularmente ta bai cohe koral pa



Nos laman cu ta un mundo yen di milager di formacion di koraal, merece nos proteccion. Foto: Toine Stroeken.

bende cu turista, tin falta. E piscador cu ta tira tarai y no ta tira e piscanan tropical chikito back den laman, tambe tin falta. E deportistanan di awa cu ta bai tira cu nan tankinan di scuba te ora cu nada no a resta, igualmente tin falta.
E operadornan di watersports cu ta laga e turistanan cohe tur loke nan ta desea, tin falta. Pero e falta di mas grandi ta sinta den e falta di educacion, cu ta mustra riba e valor di rif y riba e peliger di maltrata nos naturalesa. Hende ta destruyendo e rifnan y e no sa mes.



## EDUKASHON

Ken por haci algu?
Hendenan di Aruba por haci algu door di siña nan yiunan principionan sano di ecologia. Nan mester siña aprecia e rifnan pa tur su valor y si ta necesario duna kritika fuerte.

Educacion di e hubentud actual na Aruba lo proteha Aruba pa futuro. Sperando riba esaki sinembargo ta hopi necesario pa stop e destruccion promer cu ta laat. Maske ta dificil pa hendenan grandi cambia. Pero si esei no logra no tin nada mas pa proteha pa e proximo generacion. E turistanan por y lo respeta nos rifnan si nan worde informa debidamente door di operadornan di watersports, via foldernan di gobierno of otro medionan di comunicacion.

E operadornan di watersport mester mustra nan responsabilidad . . . al fin al cabo ta nán tin probecho direktamente di e rifnan. Ta exactamente nán mester mantene e rifnan na promer lugar. Pasobra un dokter no ta destrui e hospital ca-

minda e ta traha tampoco.
Nan mester yega na terra cu nan boto na lugar di tira anker den laman, loke por destrui koralnan. Nan mester instrui e turistanan pa no cohe nada for di e teritorio pa duik. Si ta posible nan mes por drecha koralnan cu a worde benta abao y raporta maluso na e instancianan responsabel.

MEDIDA

Gobierno sinembargo naturalmente tin e tarea mas pisa como cu e ta responsabel pa formula y proklama e leynan pa un mantencion di nos rifnan. Personalmente lo mi kier propone e sigiente medidanan:

I. Duik cu tanki di scuba, destruccion y cohemente di cualkier cos for di den laman cu excepcion di pisca cu un linja, ta castigable cu un multa di cinco cien dollar y/of seis luna di castigu di prison.

II. Cohe of mata tortuga, incluyendo nan webunan, ta estrictamente prohibi.

III. Piscadornan comercial mester tin un permiso valido y registra door di gobierno. Nan no mag haci maluso di sorto di bestianan cu ta contribui direktamente na nan entrada.

E problema mas grandi ta naturalmente e proklamacion di e leynan aki. Mi ta propone pa gobierno nombra "wildlife-officers" cu tin como tarea pa ehecuta e leynan aki y studia e influencianan desventahoso di hende riba e rifnan. E oficialnan aki por worde asisti den nan trabao door di un Civil Patrol di por lo menos dies dos hende interesá cu ta ser yama oficial, kendenan ta raporta e



Asina e vista bao laman lo ta den futuro? (Foto: C. Hey)

situacion di e rifnan y ta raporta cualkier cos.
Mi kier invita tur hende di Aruba pa nan mes bai mira e rifnan, si nan no a haci esei ainda. Si bo ta dispuesto pa corre e riesgo di perde tur esaki, keda sintá riba bo stoel ṇuma. Si bo no ta di acuerdo, anto haci algo pa bo mes, bo yiunan y bo nietonan:
**PROTEHA NOS RIFNAN.**

---



LIGIA BARRERA
EL SALVADOR

# Candidatanan MISS TEENAGE INTERCON-TINENTAL



MEDRA WIJESVRIYA
SRI LANKA



**NO TIRA
BOTTER, PAPEL,
CUP ETC.
RIBA CAYA.**



**TA BO DEBER DI
YUDA TENE
ARUBA LIMPI.**



**UN ARUBA LIMPI
TA ORGULLO
DI NOS TUR.**



# ponciano efrain valdez,



## SOBREVIVIENTE DI BARCU PESCADOR EL TORO, CU A WORDO RESCATA PA UN RUSO I HIBA PANAMA

*Sr. Ponciano Efrain Valdez a nase dia 2 december 1925 na Estado Falcón, Venezuela. Na aña 1943 ela bini Aruba. Sr. Valdez ta casá cu Sra. Guillermina Ras, di cual matrimonio a nase 6 yui.*
*Actualmente e ta trahando na e Carniceria (mercado) di Gobierno pa su mes. Su hobby ta pisca.*

### ANOCHI, 10 MEI

Dia 10 mei anochi pa mas o menos 8'or nos a sali for di Bali Restaurant. Nos tabata tres, Ernesto Bronkel, doño di e boto, Alan Celaire i ami. Nos a sali cu e intencion di keda tres dia.
Nos a bai pa banda zuid di San Nicolaas, un luga cu yama Cristal na unda nos tin custumber di pisca caba.

### MAL TEMPO

E mesun anochi aki a presenta un mal tempo cu a pone nos perde e anker i a resta nos masha poco cabuya. E anker a rementa e cabuya.
Nos tabatin un otro anker i nos a purba tire, pero e no tabata tene mas, pasobra e cabuya tabata muchu poco.
E ora nos a bolbe pa Aruba, pero pabao di e hotelnan e motor a paga i nos no tabatin cabuya pa tira anker tampoco. I nos a cuminsa drief.

### DIAMARS, 11 MEI

Ya e ora ei tabata diamars 11 or di mainta. Nos a cuminsa drief i ya den menos cu mei ora nos no tabata mira nada di Aruba mas. Como cu nos a sali pa keda tres dia mi hendenan no a preocupa pa nada, sino te ora cu dianan a pasa. Manera mi ta contabo nos a sigui drief bai, sin rumbo. Cu speranza di mira un bapor of un avion.
Diamars atardi a yega sin ningun speranza.

### DIANAN PASANDO

Asina dia i anochi tabata pasa. Tin biaha 4 dia, 4 anochi sin mira nada nada. Avion nos no a mira mes den tur e dianan ei.

### DESESPERACION

Sra. Valdez ta conta nos cu ora cu diahuebes su casa no a yega cas, ela cuminsa bira fastioso i a dicidi di bai yama na su bisinja. Aki ela tende cu e no mester preocupa pasobra toch ora e bai ta pa hopi dia. Ela bolbe cas pero toch no trankil.
Diaviernes si ora nan no a yega ela bai warda di polis i a bai duna cuenta. Aki nan a puntre diferente detayes cu e no por a contesta, pasobra e no tabata sa ta cuanto nan a bai. Polis a bisami cu te e ora ei ningun hende a bin warda. T'ami ta e prome cu a bai duna cuenta.
Mi mes a bai despues na cas di Ernesto anto e ora e señora di dje a bisami pa no worry pasobra nan a bai cu suficiente cuminda. Esaki a resulta despues cu no tabata berdad.

### SIN AWA DUSHI

Efrain ta sigui conta nos cu nan a bai solamente cu harinja di funchi i specerij pa hasi sopie, cu e speranza di coi pisca. Nos tabatin dos botter di awa dushi tambe pa traha sopie, pero nos a conta cu e tanki tambe tabata yen di awa, pero e tabata yen si, pero cu awa salu di lama. Mi ta kere tabata un sabotahe cu nan a basha e awa dushi afo i yene cu awa salu. Nos no tabata sa te ora cu nos a bai use.

Asina cu nos no por a hasie cuminda tampoco. Nos a hasie un pisca cu nos a coi na sopie, asina mes cu awa salu, i esei ta'tur locual nos a come tur e dianan ei. Un dia nos a hala un funchi tambe cu awa salu, pero nos no por a come, asina malu e tabata smaak.
Asina cu nos a keda tur e tempo ei sin come nada.

**SIGUI DRIEF BAI**

I mientras tanto nos a sigui drief sin destino, pero si cu confianza cu nos lo no perde.
Nos a pone e anker di reserva cu a resta nos, colga den cabez di e boto cu hopi chumbo pa balansa e barcu pa lama no boltu e, pasobra tabatin olanan masha haltu mes. Si e barcu no tabata sera nan lo a kibre na pida, asina haltu nan tabata i asina cu forza nan tabata dal e boto. Asina nos a sigui pa 13 dia largu.
Sin cuminda, sin awa dushi.
E botternan cu nos tabatin abordo nos tabata tapa nan i manda nan den lama i despues di un cuarto di ora nos tabata hala nan bek aden i nan tabata bin yen cu awa, un tiki menos salu cu e awa di lama mes. Pero despues e botternan a rementa door di e pression i nos mester a bebe e awa di lama mes, un tiki, tiki.

**KRAM**

E awa salu aki a duna mi dos amigonan kram. Ami no a haye pasobra mi tabata bebe un tiki tiki, no hopi.
E otronan tabata bebe mas i e defunto mas ainda, pasobra e no por a soporta e sed. Ami tabata use solamente pa laba boca i de bez en cuando mi tabata bebe un tiki.

**DIAMARS, 18 MEI**

Diamars a hasie 9 dia cu nos tabata ariba lama. E diasabra prome Celaire a hasi 54 aña. Ya tabatin tres dia caba cu e no tabata lanta mas for di cama. E diamars ei ainda Ernesto a crie cu pida funchie hasie cu awa di lama. Ora mi a bai waak e despues di un rato ya e tabata morto caba. Ela muri sin papia nada. E tabata hopi nervioso i ela haya mali barica di tanto awa salu. Mi ta kere ela muri di hamber i sed. E no a



haya kentura ni nada. Esei tabata mas o menos 3'or i mei diamars atardi.

**DIARANZON, 19 MEI**

Nos no a dispone di e cadaver e mesun dia, pasobra nos tabatin e speranza cu si nos lo a topa un bapor nos lo a hiba e cadaver tera.
Pa su mayan dos ora prome cu ela hasi 24 ora morto nos a tire na lama, cu un ceremonia chikito.
E no a hincha ni nada, solamente ela bira un tiki stijf.
Asina nos a sigui cu e speranza di haya un bapor cu por salba nos, pasobra na unda nos tabata, ta solamente lama tabatin. Solamente lama nos tabata mira. No tabatin tera ningun caminda.



Ami no a bira nervioso ni perde speranza ningun momento. Mi tabata papia cu Ernesto pa e sigui cu speranza i no bira nervioso.

**SIN RADIO**

Durante e dianan cu a sigui nos a mira tres bapor. Dos a pasa hopi cerca mes. Nos tabatin un panja cora den un antena masha haltu i nos tabata hasi senja cu camisa, pero nan no a hasie caso di nos.
Nos tabatin un radio abordo si, pero e no tabata transmiti mas leew cu 10 - 15 milla, i nos tabata hopi leew.
Nos a haya Colombia un atardi, pero nos tabata tende nan, nan no tabata tende nos.

**CRUCERO RUSO TA DUNA AYUDO**

Diadomingo atardi, 23 mei, pa mas o menos 1 or pa 2 or di merdia, mi tabata laba panja, ora di ripiente mi a mira un bapor ta asercando. Mi a core coi un camisa i cuminsa hasi senja. Mi a core bai lanta Ernesto, pero ya e no por a lanta para mas.
Mientras tanto e bapor a yega mas aserca i nan a purba benta cabuya pami, pero mi no por a cohe. E ora ela bai bolbe i pa suerte e dia ei e lama tabata masha calmo. Di dos biaha si mi por a coi e cabuya i mi a mara e boto na costia di e bapor.
Tabata un bapor di turista Ruso cu tabata bayendo ruta Panama, Siria.
Despues cu mi a mara e boto nan a tira trapi pa mi i mi a subi abordo.
Ernesto si no por a subi i dos marinero ruso mester a baha, mara su brasa i pianan cu cabuya i asina hise abordo.
E tabata den un estado critico completamente. Ni papia e no tabata por mas.

**ABORDO**

Abordo nos a wordo atendi masha bon mes. Tabatin nurse, dokter i hospital abordo. Nan a duna nos masha bon servicio mes. Nos a haya juice, lechi, sopie, cofie, tambe injeccion. Nan a check mi sanger tambe. Ami tabata casi normal, solamente hopi trasa.
Ernesto si no por a hasie nada.
Wanta meimei di dos hende nan a

hibami bai bebe awa na water-cooler. Asina mi a bebe awa cuatro biaha poco poco i despues nan a hibami ariba cama.

## COLON

Pa mas o menos dos or di marduga nos a yega Colon, tabata un trayecto di 11 ora despues cu nan a rescata nos. E bapor a pasa Panama pa despues sigui pa Siria.
Asina cu nos a yega nan a baha nos i transporta nos cu ambulance pa hospitaal, Copo Solo. Aki mi a keda 5 dia. Mi mester a tuma 1 botter di awa di bida i nos a keda bao di tratamento. Ernesto mester a haya 4 botter di awa di bida.

## HOSPITAAL PANAMA

Ami a recupera hopi lihe, pero Ernesto mester a tuma angua i pildora cada rato. E trato tabata masha bon mes.
Despues cu mi tabata eiden un Sr. Salas cu un tempo tabata Consulado di Venezuela na Panama a bin informa con i kiko a pasa i ta kende lo paga e cuenta, pasobra nan tabata cobrami $ 712,— i Ernesto $ 820,—.
A resulta cu na Panama no tin consulado venezolano oficial, pero solamente embahada, kende ta un Sr. Gustavo Para Perez. Sr. Salas a bai papia cu ne i ela bin hospitaal cerca mi.
Nan a dicidi di sakami for di hospitaal i habami un pension, pasobra tabata muchu caro.
Ningun hende no sa kiko pa hasie, pasobra nan ta cobrami i ami no tabatin ningun cen.
E ora mi a puntra nan kiko Cruz Roja ta hasie den un caso asina, cu ta un organisacion pa ayudo humanitario.
Nan a informa pero ningun hende no sa con pa paga.
Nan a dicidi di manda un telegram pa Consulado na Venezuela, relatando tur e accidente cu a pasa.

## RESPONSABEL PA E GASTONAN

Nan a yamami di Oficina di ALM bisando cu mi pasashi ta kla pa bini i e ora mi a papia cu embahada pa puntre kiko ta para awor di e caso, anto



ela bisami cu mi por bai pero e saldo ta keda pendiente.
Kende lo keda responsabel mi no sa, ela keda di manda bisami, pero te ainda mi no a tende nada.
Ernesto a keda bow responsabilidad di consulado hulandes i e boto tambe a keda. E mester manda papelnan for di Aruba pa prueba cu t'ele ta donjo di e boto, anto p'asina nan bende i desconta e cuenta di e debe cu ela keda cune na hospitaal i e pasashi tambe. E boto a keda den bon condicion den waaf di Colon.
Mi hendenan a mandami mi pasashi i tambe un cheque, pasobra embahada a manda un telegram pa Aruba pidiendo placa pa panja, pasashi i hospitaal. Cu e placa cu mi a haya mi a cumpra panja anto zapato si mi a haya di Sr. Salas.
Ernesto tambe a wordo yuda door di e consul.

## ARUBA NO A PERDE SPERANZA

Sra. Valdez ta conta nos cu ningun momento ela perde speranza, ni su yuinan tampoco. Apesar cu nan tabata bin bisa nan tur sorto di cos malo, por ehempel cu nan a haya e boto bashi, cu nan a haya tres cadaver, cu nan a yega Colombia, nan a yega Margarita, wardacosta a tira ariba e boto, nan a haya dos bibo un morto, nan a yega Venezuela. Mi tabata pone hopi yamada pa su famianan na Venezuela pa check si por ta berdad cu e boto a yega aya, pero nada.
Pero speranza si mi no a perde, mi tabata pensa cu kizas nan por ta den problema, pero no morto.
Te despues di 15 dia nos a tende cu nan tabata bibo. Kwarto pa shete diadomingo 23 mei, anochi, polis a bin bisami cu nan a wordo haya. Mi a bira asina contento cu mi no a corda puntra ta kiko a pasa cu e otro, pasobra polis a bisami cu nan a haya dos, Efrain i Ernesto. Ta te despues mi a tende cu esun a muri.
Diamars nos a haya telegram di embahada cu nan a wordo haya i cu nan ta na Panama. Despues a bini otro telegram na unda nan ta manda pidi placa pa panja, hospitaal i pasashi.

## UN MILAGRO

Efrain ta sigui conta nos cu e ta considera esaki como un milagro. Locual a yude hopi ta cu e tabata pone hopi chumbo den su boca bow di su lenga pa combati sed. Tambe e tabata banja hopi biaha pa e haya friew pa asina e no haya hopi sed.
Hamber si e no tabata sinti den e dianan ei.

## NINGUN AYUDO I NINGUN INTERES

Na Aruba e famia no a haya ningun ayudo financiero. Tambe Sr. Valdez ta conta nos cu asina cu nan a wordo rescata ela pidi e capitan di e bapor, cu tabata e unico persona cu ta papia ingles pa pasa un mensahe na imigracion di Aruba cu nan a haya nan.
E capitan a bise asina cu e tabatin coneccion cu Aruba via Corsow, cu nan mester ta tres, anto e ora ela splike cu uno a muri i nan a bente

afo na awa. Ni asina ora nos a yega aeropuerto no tabatin ningun hende ni di Gobierno ni prensa pa hasi entrevista of saka potret. Ni te awe nan no a yega, ni tocante di e defunto tampoco pa informa si acaso ela muri berdad, con ela muri, di kiko ni nada.
Na Corsow si nan a saka nos potret ora nos a yega. Té awe ningun hende no a yega. Ta un berguensa pa sa ki un Gobierno nos tin cu no ta interesa den su hendenan, como si fuera ta bestia nos tabata cu a perde.

### RECUPERA

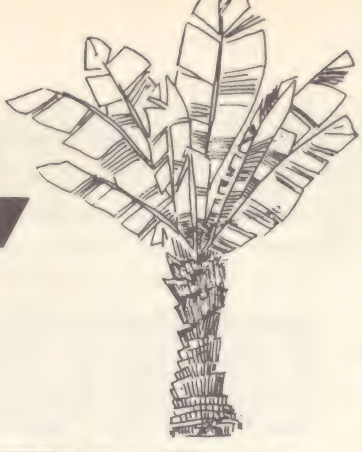
Apesar cu Sr. Valdez a keda 11 dia sin come nada ela recupera hopi lihe. E stoma a costumbra bek hopi lihe. E famia ta feliz i contento atrobe, despues di algun dianan di hopi tension i duele.

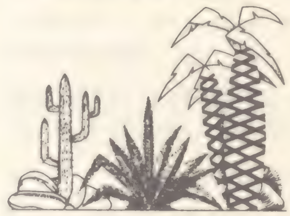
### CONSEHO

Un conseho cu mi kier duna tur piscadornan ta pa bai lama bon prepara i den mehor condicion.
Despues di locual a pasa mi no a bai lama ainda pasobra mi no a haya tempo, pero no cu mi a keda cu miedo. Lo mi no bai leew mas si. Ta como 20 aña caba cu mi ta bai lama.
Un cos ta tambe cu e boto cu nos a bai cune no tabata di pisqueria, pero mas di paseo, di keiro.
E boto tabata hopi firme, pasobra nos a topa hopi lama. Varios biaha nos a hera zink, pasobra e olanan a hera kibre. Cuatro biaha lama a dal e masha mahos, kibra tur cos aden.
Tin biaha lama tabata subi mas halto cu sero di Hooiberg i ora e dal e boto na banda casi e tabata boltu.
Pero nos tabatin suerte cu e boto ta sera.



# stinapa, kiko esei ta?







Spaans Lagoen, proteha door di Stinapa pa motibu di su riqueza na mata y bestia. Foto: Oscar Uijen.

Lastimamente Stinapa ta un nomber di cual mayoria di nos sabi ainda e nificacion y contenido di dje.

STINAPA ta un abreviacion di Stichting Nationale Parken Nederlandse Antillen. E fundacion tin como meta: adquiri, mantene, proteha y conserva terreno na Antiyas Hulandes riba terra y den laman, cu merece worde conserva:

a. pa motibu di bunitesa di naturaleza y/of door di presencia di mata y bestia cu den sentido scientifico of cultural tin valor, como tambe obhetonan cu tin valor pa motibu di geologia, archeologia of historia;
b. pa motibu di utiliza nan pa bienestar, educacion y recreacion di e pueblo como tambe di e turistanan, teniendo na cuenta e promer exigencia di mantenecion cual a ser mencionna bao di a.

Pa logra esaki, a worde instala na cada teritorio insular un comishon di Stinapa. E ehecucion ta tuma lugar den e sentido mas amplio di palabra, pues no solamente cu e pensamento cu di parquenan nacional, pero tambe riba e terreno di direccion di ambiente en general.

E comishon di Stinapa di Aruba durante e ultimo añanan a inicia varios projekto.

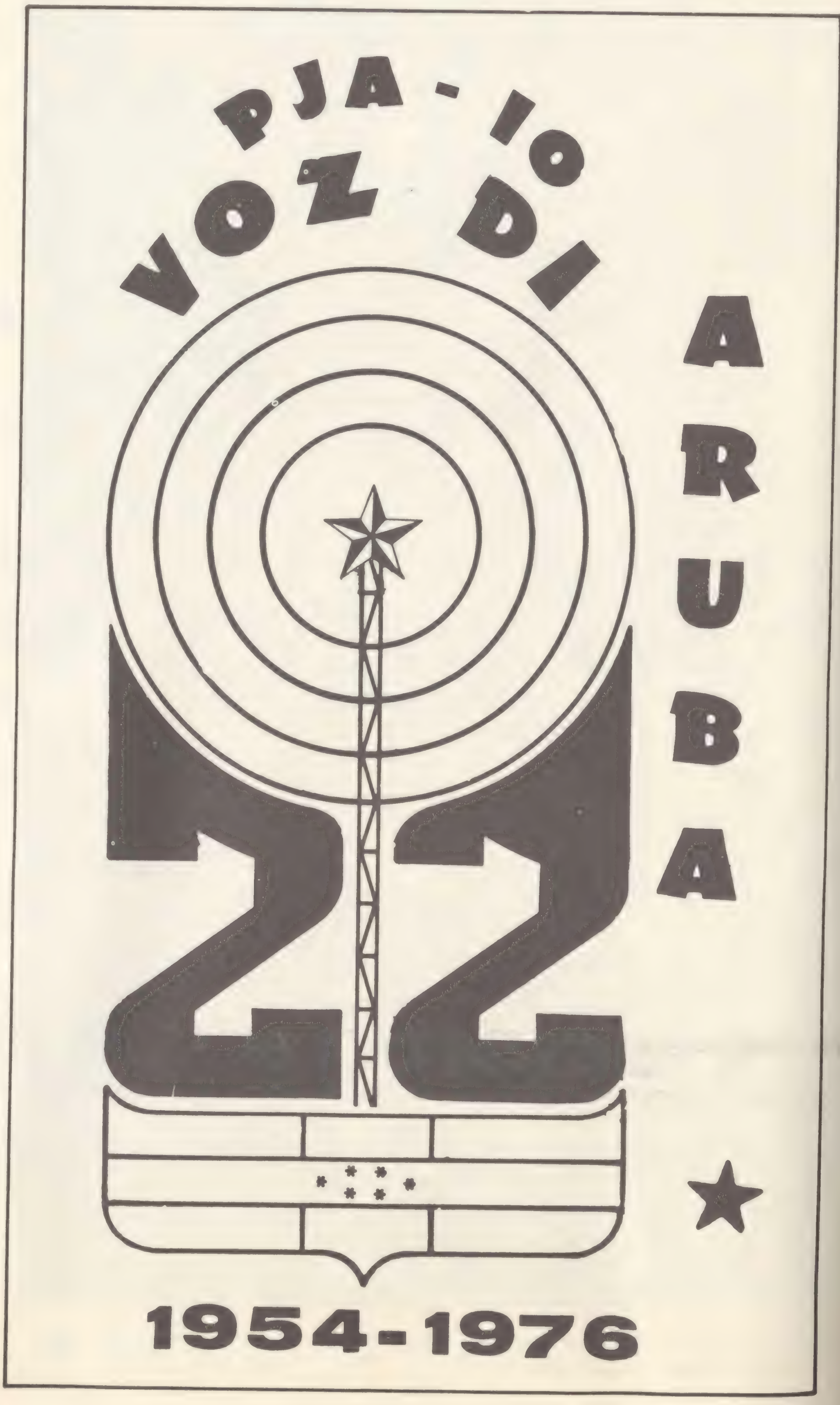
Entre otro a bini bao di Direccion di Stinapa:
e region di Arikok, e region di Spaans Lagoen, e kalkoven, e watertoren biew. Tambe a ser duna informacion riba varios topico mientras cu diferente accion a worde tuma e.o. contra sushamento di nos ambiente y destruccion di nos naturaleza.
Na e momento aki Arikok y Spaans Lagoen ta territorio proteha, mientras cu tin plannan hopi lew pa uni e region di Jamanota te cu Rooi Taki cu e teritorio di Arikok, pa asina yega na un parque grandi nacional.
E parque nacional ta di gran importancia pa Aruba. Entre otro pa e recreacion di e poblacion, e turista, mantenecion di naturaleza, pero specialmente pa apura e proceso di conscientisacion di e Arubiano pa cu su ambiente.

## "CONSCIENTISTA E ARUBIANO"

Tambe tin plannan pa restaura e ruinanan di Bushiribana.
Al momento Stinapa-Aruba den cooperacion estrecho cu e grupo di ambiente di Womens Club Aruba ta tene su mes ocupa cu un campanja pa proteccion di tortuga y koraal.
E poco cu a resta ainda di nos rifnan mester worde proteha a corto plazo. Pesei tambe ta asina importante pa bin cu un ley pa proteha nos rifnan.
Naturalmente den futuro tin hopi mas di haci riba terreno di dirigi nos ambiente.
Ta masha cla cu Stinapa ta conta cu apoyo di cada ken, pero specialmente cu sosten verdadero di e pueblo arubano.
Esaki door di proteha nos naturaleza, tene nos isla limpi, conserva nos sitionan historico, proteha nos parhanan, bestianan , piscanan, matanan y nos rifnan.
Tambe di parti di Gobierno ta di spera cu mas pronto posibel lo bin e leynan necesario, por lo pronto incidentalmente (pa motibu di e urgencia), pero mester bai den direccion di un projekto di ley riba ambiente, cu ta ser trata integralmente y den cual tur aspekto di e problematiko aki ta bini na remarka.
Tambe di industrianan ta ser spera cu nan lo yuda combati sushamento di nos aire, laman y terra.

Yuda verdaderamente pa tene nos ambiente agradabel!
Yuda tambe Stinapa pa ta activo riba e terreno aki. Cada ken mester ta conciente di e hecho cu e ta haci esaki pa su mes, su yiunan y nán yiunan.
Tur hende por bira donador di Stinapa pa un suma di minimalmente dies florin pa aña. Tambe bo ta haya varios publicacion di Stinapa e ora ei. Tesorero Stinapa Aruba: señor R. J. Frank, Bernardstraat 1, San Nicolas.

● *LUCAS CROES,*
*STINAPA*



# tortuga di laman

## MESTER DI PROTECCION URGENTE

Ta tristu pará cu e tortuganan di laman den mar Caribe. Si nos por kere e cronicanan di tempo di Colombo, e tortuganan di laman tabata biba e tempo nan ei "na cantidatnan increible".

E bestianan valioso aki, cu desde antaño tabata un fuente importante di cuminda pa e poblacion original indján, pronto a bira un cuminda hopi gusta na bordo di e barcunan di bela di e viahantenan di e tempo ei y e piratanan cu tabata krusa den Caribe. E carni no solamente tabata dushi y na abundancia obtenible, pero tabata facil pa wardele bibu den e vapornan.

### RIKO

Te ainda soppi di tortuga ta worde considera como hopi dushi y riko na vitamina. Tambe su escudo ta valioso como decoracion y pa traha tur clase di souvenir. Tur cos di e animal aki por worde usá: e zeta berde ta duna zeta pa cosmetica, di e cuero por traha zapato y tas di man, mientras cu e carni por worde usá pa soppi.

Explotacion constante y di más, sinembargo a reduci e reserva casi inagotable te na un restu chikito cual ta ser seriamente menasa y cu ta corre peliger di somenta por completo.

Probablemente ta e moda straño di reproduccion di e animalnan di laman aki cu lo causa nan caida.

Pa reproduci nan mes e tortuganan di laman aki ta regresa e sitio original caminda añas prome nan a sali for di nan webu. E distancianan cu nan ta pasa pa esaki, ta spectacular. Door di cierto pruebanan nos sabi cu ta trata di distancianan tin vez di mil miya of mas . . . Y ei nan den e mesun awanan costeño nan ta bai pari.

### PATRUYA

Hende por mira e toryuganan landa hunto, e macho riba e lomba di e tortuga femenino cu tin vez un rival ta purba pushe for di e lomba. E muhernan ta patruya un tempo canto di costa pa haya un sitio adecuado, un beach trankilo pa pone nan webu.



Tortugonan di laman ta corre riesgo di somenta pa semper? Foto: Oscar Uijen.

Pero hopi vez nan no por haya esaki, ma naturalesa ta pushele. Y riba un anochi e muher ta subi terra cu hopi trabao pa pone su webunan. Cu masha trabao y pena e ta coba cu su pianan di patras un buraku hundo riba beach. Eiden e ta pone cien pa cien y cincuenta webu. Nan parce bala di ping pong cu ta sali for di su curpa patras. Solamente despues cu e neschi a ser cuidadosamente tapá, e ta regresa pa laman, pa despues di dos pa tres siman regresa e mesun sitio pa atrobe pone un set di webu.

## STREYA

En total un tortuga muher por pone pa cada temporada tres cien pa mil webu y e ta regresa cada dos pa tres aña. Pa Corsow y Aruba e temporada mas importante pa pone webu probablemente ta di juli pa september. "Bo mester mira streya", asina hende ta bisa cu te ainda ta bai beach bai wada den spennza di haya e webunan. "Si bo buska den direccion di un streya cu ta cai, bo ta haya un tortuga . . ."

E webunan mester keda cincuenta pa sesenta dia den e neschi. Durante e periodo aki hopi vez nan ta worde comi door di cangreew, vruminga y otro sorto di bestia. Hopi vez hende ta haci e nechi bashi of si e no a serponi basta lew for di laman, laman mes ta labe bai cune.

E tirtuganan chikito cu sali, mas rapido cu ta posibel ta bai laman. Hopi di nan no ta sobrevivi e viahe aki. Nan ta wode ataka doordi cangrew yen di hamber of cachó of specialmente tambe paha di laman.

## BIEW

Den laman mes hopi vez tin pisca grandi ta ataka nan. Ta ser calcula cu solamente ún porciento di e tortuganan baby lo cumpli un aña di bida y cu un pa dos riba un mil, cualkier dia lo regresa pa riba su turno pone webu. Dios Gracias cu un tortuga ta pone tanto webu y por bira hopi biew.

Specialmente e moda malu di mata e tortuga cu mester pone webu riba beach y haci e nechinan varios vez bashi, y tambe e caza sin discriminacion cu metodonan moderno, ta responsabel pa e hecho cu tin tanto tortuga ta somenta.

Si un sorto di bestia no haya chens mas pa reproduci su mes, e ora ei e ta muri y caba, esei ta masha clá.

Kiko ta ser hasi den Caribe pa preveni cu e bestianan aki ta caba? Den mayoria di e paisnan den Caribe — incluyendo Venezuela y Boneiru — e tortuga di laman ta worde proteha door di ley, maske cu tin hopi hende cu no ta tene nan mes na dje.

## CENTRONAN

Hopi lugar (e.o. Surnam, Costa Rica, Florida, Bermuda, Panama, Honduras Ingles, St. John, St. Lucia y Granada) a lanta centronan di tortuga caminda nan ta hasi investigacion pa cu e crecemento y moda di biba di e diferente sorto di tortuga. Akinan e neschinan ta sea lokalmente protehá of reuní of cumprá for di piscadornan.

E webunan ta ser cuidadosamente proteha contra enemigunan natural y e babynan despues ta ser poni cu cuidao den laman.

Den algun di e centronan aki e tortuganan ta worde laga liber te despues di un aña, loke ta duna nan hopi mas chens di sobrevivi. Tambe nan sa importa webu of baby (Costa Rica ta esun cu mas ta entrega e baby-turtuganan).

Riba e islanan Cayman te hasta nan a lanta un "farm" di tortuga, caminda e bestianan ta ser lantá completamente den tankinan grandi pa metanan comercial.
E farm aki ta un atraccion turistico conoci pa e isla y ta bende tur clase di produkto di tortuga cu ta ser traha lokalmente. Fuera di un gran cantidad di tanki tambe tin un vijver grandi y un beach artificial caminda nan ta trata di laga e bestianan reproduci nan mes ei mam mes.

### COOPERA

Esun cu pensa cu door di esaki e problema lo ta solucionná ta un optimista. E cantidad di tortuga den Caribe ainda ta bayendo atras.
Riba lugarnan caminda nan a trata di trece e cantidad di tortuga atrobe manera e tabata promer, despues di dies aña ainda no tin ningun mehoranza. Tambe e farm ta depende pa gran parti di webunan di tortuganan cu ta pone webu riba beachnan ketu.
E Asociacion Caribeño di Conservacion ta mustra riba e hecho cu tortuganan ta un propiedad internacional di valor ekonomiko grandi. Como cu tortuganan ta pasa hopi pais ta masha importante pa tur isla den Caribe coopera cu otro pa yega na un arreglo internacional pa cu cohemento di tortuga.
Na Aruba y Corsow te ainda nada a worde haci. Sinembargo pa un y tur mester ta clá cu tortuganan meskos cu hopi otro cos ta somentando for di nos awanan. E temporada di tortuga ta dilanti porta atrobe y tempo ta corto. Cuanto tempo lo tuma promer cu nos haya leynan cu ta asina necesario pa proteha e tortuganan di Aruba y Caribe pa futuro?

● *V. ROOZE,*
*Grupo di trabao di Stinapa,*
*Grupo di ambiente di*
*Womens Club Aruba*

# aruba health center of yoga

*

### COM PA CURA BO MES

Prome cu mi duna nos pueblo algun teknika con pa cura nan mes, ta importante pa tini un conosemiento di diferente sorto di curo cu uno por usa den su bida cu cooperacion di su dokter of su curioso cualifica. Nunca tuma conseho serca otro hende, bo por tin e risiko di venena bo mes y otro. Ehemplo: poco tempo pasa a bin un Señor casi ciego, ela contami cu e tin miedo di bai dokter atrobe pasobra e no sabi con pa bisa dokter e berdad y cu e tin deseo pa bai Colombia pero e no tin plaka.

### PERDE WOWO

Ela contami cu ela opera un wowo di dje pa carni, y cu e operacion a keda bon pero e dokter a dune un remedi pa tira den e wowo na cas despues di e operacion, pero ora e a bai cas un bisinja a bise cu si e remedi ta pika e wowo e por perde su wowo, pero cu si e tira awa cu salu den e

### POWER OF HEALING (CURONAN CU PODER)

Tin hopi maneranan di curo — cierto praktikanan positivo y constructivo cu un humano por juda su mes y otronan na bienestar di humanidad.
1. *Curo Scientifico:* Dokternan, surgeon, drogas (remedinan).
2. *Curo naturista (yerbas):* Dokternan naturista, yerbas specifica y

aproba, naturopathy, y consehos.

3. *Curo Espiritual:* misanan, fe, oracion, cantosnan divino.

4. *Curo suggestivo:* trance, poder mental, hypnosis, sicologista, siciatrista y autosugestie.

5. *Curo absente of metafisica:* Un curo poderoso mes, como cu nos ta contacto Cosmos na fabor di e enfermo. Concentracion, bon deseo, poder mental, communicacion cu Cosmos.

6. *Curo acupunturista:* massage petrissage, accupressure (primi centronan special cu dede), angua na cierto centro door di meridians.

7. *Curo natural:* esaki ta cubri tur. Ehercisio, asanas di yoga, yoga general, diete special, nutricion special, relahacion actividad, meditacion, heliotherapy (curo cu solo), control di e mente, curo cu awa, curo cu lusa (aparatus), massage general, pensamento positivo, bida consciente y bida cu moderacion.

8. *Curo magnetico:* Pa esnan cu conose e ley aki cu su praktikanan. Ley di Cosmos aplika door di magnetismo, magnetismo di bo mannan y dedenan.

9. *Curo divino:* Curo Cristico, Jesus a cura asina: poder poderosamente mental, bida limpi y puro, substancia Cristika.

10. *Curo Pranico:* Esaki ta cura casi tur enfermedad incurable mes: Respiracion correcto, respiracion dirigi na cierto lugar, respiracion controla, y guia, respiracion cu zonido cosmico (e OM) Om Pranayama.

Prana ta nifica e energia vital di cosmos y universo y Yama: ta nifica — control. Pranayama ta nifica: Control di e forsa y energia vital pa e proposito desea.

Tur e praktikanan aki ta un sciencia den su mes. No tin nada misterioso den mundo sino sabiduria y conosimiento. E curonan natural ta dunabo forsa interno pa bo lucha di bida.

*Respiracion:* Ora un individuo wante e respiracion un rato su cellsnan ta haja hopi oxigeno y prana. Pero nunca retene e rosea di mas cu bo no por wanta.

*Completo:* abdominal, costia y pecho. Esaki mester ta rhytmicamente y flow manera un ola di lama y no staccato ni contracion. Ata e teknika:

A — inspira lanta e abdomen,
B — sigi inspira habiendo e costia,
C — sigi inspira lantando e pecho.

Esaki ta sigi cu un solo respiracion. Ora jega e pecho — wanta, y despues expira, bahando e pecho, costia y abdomen. Conta cinco pa inspira, cinco pa wanta y cinco pa expira. Praktika esaki 10 bes, 3 bes pa dia, lo bo bira calma, cu un mente alerto y dinamico y cu un progreso splendoroso y glorioso.

E maestro/a por aplike den school nan tur dia pa calma nos muchanan y duna nan forsa mental pa nan studio, y asina ey lo no tin muchanan mas pa zak den school pa nan examen.

Negociantenan por praktike pa forsa interno y progreso unico. Pero no hasiele algun dia so sino pa resto di bo bida.

Vitamina B12 of complex — pero *organica,* e ta relahabo, cura bo nervio door di B1 (thiamine), lo e hasta stop uno di bebe alcohol si e tin B 3 den dje (niacin) e ta duna bon circulacion pa combati thrombosis si e tin B2 den dje (riboflavin). Tuma 1 pa dia. Bo kier haja organica y no synthetica? nos por dunabo address. Pero bo por haje serca nos tambe.

TIP:

Bo ta desea di core cu griep lihe aunque bo a haja e griep caba?
Simpel:
1 cuchara di juice di lamoenchi.
2 cuchara di juice di sibojo.
1 cuchara di honey.
1 copie di awa.
Mescla tur y bebe poco poco, tuma esaki dos bes pa dia — pero mi ta sigurabo cu un bes sol ta basta. Despues di dos horas "Adios griep".
Recorda e praktika di e respiracion cu ma dunabo. Si bo hasiele pronto bo tin hopi energia, bo wowonan lo bira lustra bonita, bo cara lo tin un resplandente bonita y lo bo bira calma y contento.

● AMBIKA




# Aruba-Sheraton Hotel & Casino

# "TRISTEZA I SUFRIMENTO DI UN MAMA ARUBANA JOVEN"

*(Corresponsal Theolindo Lopez)*

GRETA SOLOGNIER

# Greta Solognier:



## "NO CIEGA PA NINGUN AMOR"

**ROTTERDAM | NEW YORK**

**Den un sala na Rotterdam Amistad tawata tin un entrevista cu no a bai sin lagrima. Mi dilanti sinta, Sra. Greta Solognier. Mas lew sinta den un hoeki, e mama di Greta. Un entrevista jen di pena i dolor.**
**Tawata februari 1972, e luna cu Greta Solognier a wordo akompanja na altar pa declara su amor na Rafael Arce, un dominicano. Feliz nan ta saliendo for di e misa, caminda nan a wordo bendiciona komo esposa i esposo. Contento nan ta sunchi otro, sin cu Greta e momento ey por a pensa cu su amor lo ta esun cu lo bai bira e castigador di su curazon. I e enemigo mas grandi cu e lo bai tin den su bida.**

Greta Solognier a laga Aruba ku diescinco aña na 1969.
El a sali bai emigra pa Merca hunto cu su majornan. Ey nan el a bin hanja conocirnan nobo. Un di nan ta un deminicano, i despues di tin amistad cu otro, e relacion a cambia pa amor. Despues di un conocemento di ocho luna, e momento a jega cu nan a bini na casa cu otro. Nan bida tabata feliz i contento. I ta manera ta den un paraiso di amor nan ta bibando. Pero no a dura mucho cu e paraiso di amor a cambia pa un mondi jena cu sumpina. E trato i cariño tanto bon cu e la ricibi, a jega na su final ora cu Greta a bin realiza tambe cu su kasa tin mas muher afo. Greta cu tur su stimacion pa su esposo, a cuminza mustre riba su responsabilidad cu e tin como un hoben kasa. I tambe a lage sa cu e ta sperando un baby.
Pero ta manera un sirena friew a baha riba su cabez, ora cu su esposo a bise lo siguiente: "Mira, na promer lugar . . . mi no kier pa bo laga ni bo mayornan, ni ningun otro hende sa cu bo ta na estado . . . i na di dos lugar . . . bo mester haci un abortus, i tira e yui afor."
Greta a keda manera paraliza, ta kon e por tira e barica afo cu e yui cu e ta stima tanto kaba. Pero apenas cu ela realiza kiko su casa ta oblige, cu su casa ta sigui: "I si bo no kier asina, lo mi bandona bo." Pakiko e ta bisa mi asina mi no sa, Greta ta sigui, pero Dios a manera judami, cu mi no a comete abortus. Aunque cu na promer momento mi a hera di haci esey, basta cu mi keda cu mi kasa. Hopi trabow mi a pasa dia mi ta na estado. Rafael ku tanto mi ta stima a cuminza cambia. E ta sali laga mi so den cas sera. Despues mi a tende cu e tin un yui afo tambe.

**NACEMENTO**

23 di maart 1973, tawata asina lew, un preciosidad di un baby a nace, ku a hanja e nomber di Susana. Ariba un pregunta kon e tata e reacciona ariba e nacemento di e baby, Greta ta contesta: "Bon bisá e tambe tawata hopi contento. Pero no a pasa mucho dia, cu el a bolbe coi mal ca-

minda. E ta bai serca su otro muhernan. Keda un of dos dia i anochi of mas ja no ta nada straño.
Tristeza i dolor a cuminza rondona mi curazon, ora un paar di dia despues ku nos baby a nace un di su muhernan di afo tambe a duna luz, cual yui ta di mi esposo. Mi no por splika e dolor den mi curazon pa tur e maldadnan cu e ta causa mi.
Mi sufrimento ta grandi mes, di realiza cu nada di mi soño i mi esperanza lo keda, Greta ta splika nos. Mi sa jora cu casi mi no por mira e diferencia entre e claridad of skuridad, di tanto lagrimanan den mi wowo.
"Kiko lo para di nos bida?", mi pensamento mi puntra mi tur momento. I di mi baby Susana? Despues di dos aña casa mas o menos, a bin un dia penoso pa mi, ora cu mi a tende algo cu nunca antes mi tawata sa.

## CASTIGO

E tin castigo pa cumpli cu ne, e tawata tin problema cu Parole, cuenta di gobierno. Trobe mi a trata pa jude, na tur manera, cu asunto di placa etc. Pa asina salba nos matrimonio. Prome biaha el a bai sera pa dos luna, i despues pa seis luna. Esey a hinca mi den un tristeza profundo, pakiko nunca antes e no a laga mi sa di esey?

## BEK

Saliendo bek for di prison, el a bira mas peor. El a sali hopi jaloers mes, segun Greta. "Greta," su kasa ta bise, "di awor padilanti bo no mag sali bo so mas . . . I tampoco mi kier pa bo tin contact mas cu bo mayornan." I no a dura mucho cu e no kier pa mi papia cu mi mayornan mas tampoco. Mi tin cu keda semper den cas, ora ku e sali. Mientras ku otro señoranan ta sali cu nan kasa, ami mester ta sera den kas.
Un bez pa luna e ta hibami sali cune. Tin biaha mi tin cu hiba mi panja nan laba, na un lugar automatico, esey ta tuma mas o menos un ora di tempu.

Pero no kere cu mi mag di keda un ora afo, mi tin cu bin kas serca dje, pe mira mi kada cinco minuut. Mi stimacion a cambia pa odio pe.
Den un joramento mi a kuminza splike, cu mi curazon a sufri basta caba, i asina nos no por biba mas. Ta mihor nos biba separa, mihor bisa parti. Mi a splike ku komo tata di Susana, e ta liber pa bin mire ki ora ku e ta desea, i tambe e por bin buske pa sali cune. Su kontesta: "No, ku esey mi no ta di acuerdo, mi kier abo i e yui. I si no ta sina," e ta sigui kontesta, "lo mi bai ku e yui."

## CORTE

Nos a jega asina lew, cu nos a bai corte. "Perdone i dune un chens mas," corte a konseha. Pero despues corte mes a konsehe, cu mihor e laga mi, pasobra e tin ku komprende ku mi no kier e mas. Realizando ku Greta no kier e mas, Rafael a cuminza ta dal i golpia Greta casi tur momento. A para bira ku mi kasa kier pa tur momento mi ta den kamber cu ne, aunke ta pa e wak mi so.
Tabata un dia ku mi a tende cu mi mama ta malo, e tempo ey nán ta biba na Hulanda. Contento mi curazon tawata di por a skucha e stem di mi mama, vià telefon. Mi a splika mi mama cu lo mi bai mire ey nan, pa un paar di dia. Ku un kara rabia mi kasa a kore kita e telefon for di mi man, i a kuminza grita mi: "bo por sali for di e kas aki, pero solamente morto."
Mi kunja serka kende nos ta bibando a rabia i a kore for di kas. Riba un atardi ora ku mi a sali for di trabow, i a bisa mi coleganan bon te manjan ku Dios kier, cu diripiente mi kurazon a kuminza bati di susto. Mi

bista a kontra ku mi kasa. El a kana jega serca, i a pidi mi pa mi bai dal un paseo ku ne den auto.

**CUCHUI**

Mi a nenga, pero na un manera bestial el a ranka mi, i a pusha mi den auto. Den e auto mi bista a kai riba un cabuja i un cuchui. Sodor frieuw a kuminza kore riba mi frenta di sustu i miedo. Cu un velocidad masha duro mes, el a cuminza ta core e auto.
Ansha a kuminza podera di mi. Mi a pensa pa tira mi curpa for di e auto, pero pensando ariba mi baby Susana, mi no a haci esey. "Bo ta mira e cabuja cu e cuchiu ey," e ta bisami sin gracia, "awe nochi ta bo ultimo anochi . . . lo mi bai mata bo, si bo no kier bolbe cu mi mas. Tin un persona so sa cu lo bo bai muri." Ken e persona ta e no a bisami. I nunca mi a haja sa esey. Di rey el a hiba mi un kaminda masha skur mes, unda nos ta mi no sa. "Jama bo famiyanan, i bisa nan prepara e panja di e mucha, e baby, o mi bai buska nan."
Mi a kuminza jora, mientras ku el a kuminza ta pusha i stoot mi, i sacudi mi den otro. Di tanto jora mi a bai for di mi konocemento. Rafael e homber ku tanto ku mi a stima, a bin kambia di un homber pa un monster, Greta ta konta.

**PERDON**

Ora mi a bini na mi konocemento bek, mi a bin purba sa ta na unda mi ta, pero mi no sa. El a hiza mi i ta kuminza ta sunchi mi, e ta purbando pa sunchi mi boca, pero mi ta kita mi kara. Mi kasa a kuminza jora, i pidimi pa mi perdone. No, mi a bise . . . mi a duna bo hopi chens, pero e danjo cu bo a causa mi ta grandi, mi kurazon no por tuma mas. Dios Gracia mi a keda bibo toch.
Ariba un pregunta "Greta, bo kasa ta aprecia bo yui mas cu e otronan di afo?" Greta ta kontesta: Promer e tabata stima e otro nan hopi, pero ora di nos a nace, el a kuminza stima di mi, segun su palabra na mi, i na otro hende tambe, pasobra mi yui tin bon cabei, i e ta blanco.

**SLA**

Despues Greta ta sigui, un biaha ela jega cas, i a kuminsa ta golpia mi. Mi ta purba kita e slanan, pero mi no por logra. Un di su moketenan a raka mi duro, ariba mi pecho drechi. Mama di Greta ku tabata sinta den un hoeki tambe ta sufriendo pa e dolor di su yui, el a puntra: "I el a dal bo duro mi yui?" Si, Greta ta kontesta. Despues di dos lune, mi mester a haci operacion na mi pecho drechi. Mi tawata tin hopi chens di perde mi pecho. Pero danki Dios cu e operacion a bai bon.

Pero nan a laga mi sa si, cu lo mi por sufri di dje atrobe. I bo ta na man di dokter ainda, ta mi pregunta. Si, kada seis luna dokter tin ku kontrola mi pecho.

**PLACA**

Na trabow tur dia mi kasa kier bin buska mi, special diabierna ora mi kobra e ta presente, manera ta diablo mi ta mira den figura di hende. E ta jega i ta kita plaka for di mi. El a jega asina lew ku un biaha ela kita tur mi plaka for di mi. Mi salario cual tanto mi a soda pe, mi a mira ta bai den su poder. E kompania caminda mi ta traha a jama polis. Detectice a bira ta bin buska mi, tur dia na mi trabow. Nan a haja miedo pa e homber no causa mi algo.
Amistad: Greta bo no ta kere ku ta tras di bo plaka bo casa ta?
Greta: Parce ku si, pasobra e no ta traha ultimo tempu, e ta malo, e ta sufri di astma. Ora ku e sa bin buska e mucha pa sali ku ne, tami tin ku dune plaka pe cumpra lechi i broeki pa e mucha. Figura bo, ni cuatro plaka e no tin pa su yui.

**25 MEI 1975**

Tawata un diadomingo, i tempo tabata bon e dia ey, ora cu diripiente e bel di mi porta a ring, mi a bai habri e porta, tabata mi kasa. Den su man e tin un kodak.
El a bin konta mi ku e tin ku bai Arizona komo ku parole ta mande. "Mi no por bai sin tuma despedida," Rafael ta splika. "Mi lo kier bai ku recuerdo di bo i Susana. Mi lo ta kontento si nos lo sali hunto pa asina nos por saka potret."
Su boz tabata resona suave, sin cu mi por a realiza cu ta falsedad su boca ta pronuncia. Ora ku nos a sali, el a bai un telefon, i a haci un jamada. Ku ken mi no sa. Despues di a koi un taxi, nos a bai na un flat, i ey nan ela bel na unda bo por bel i via microfoon bo por papia cu e donjo di e cas. Ami a keda warde, mientras mi tin mi baby teni den mi braza. "Greta," Rafael bolbiendo ta bise, "mi no ta hanja ningun kontesta, lo bo kier bai purba abo?" Mi a lage tene e mucha i mi a bai bel.

Mi a hanja kontesta, i mi a bisa e senjora di e cas ku mi casa kier papia kune. Ta bon lage subi ariba, e señora a contesta. Pero ora mi a pone e mikrofoon bek i a mira atras, mi casa i mi baby no tey mas. Talvez nan a bai serca mes, mi ta pensa.

Pero e minuutnan a pasa, a pasa, sinco diez, diezcinco minuut, nada.

**NADA**

Mi a kuminza bira asusta i a kuminza ta kore i ta wak tur rond, pero nada. Susana . . . Susana . . . mi a kuminza ta grita na joramento, pero ta manera biento ta guli mi palabranan. Mi no ta hanja kontesta. Bow di snikmento mi a coi un taxi a bai cas bek. Mi pensamento ta bon ariba mi yui di dos aña. Contento mi ta ora telefon a cuminza ring. Mi a coi e telefon, tabata mi kasa. "Greta, lo mi trece Susana seis or cas. Mi curazon a kuminza tranquiliza. Pero tranquilidad a dura poko pa mi curazon. A bin resulta cu e jamada a bin for di aeropuerto. Mi oloshi tabata marca tres or di atardi. Atras el a laga un carta serka un señora, pa entrega mi esey siet'or di anochi.

**CARTA**

Ku man tembloroso mi a habri e carta i a kuminza leza. "Greta, aki nan mi ta laga bo sa ku bo no tin ku pensa mas ariba Susana, tampoko trata pa hanje, pasobra e yui bo no ta hanja mas. Trata na lubide, lo mi manda ora por un potret pa bo mire." Jorando mi a laga e karta kai abow. Mi ruman tambe a kuminza jora, i tambe tur e presentenan a kuminza ta drama lagrima. Henter e becindario a kuminza ta jora tambe i a purba ta konsola mi. Nan tur sa e martirio ku mi a pasa.

Mirando su panjanan, su kama, mi mester jora. Tres album jen di recuerdo di mi yui el a bai ku nan tambe. Mi kas a kuminza bira un cas di silencio, e gritamento i e harimento di mi baby ku ta e alegria di cas no tey mas. Mi a trata tur manera pa nan juda mi, pasobra mi yui tin pasaporte americano. Pero nan kontesta tabata ku nan no por haci nada komo mi yui ta na Santo Domingo i e ta for di Merca. I mi mester ta divorcia prome.

**DIVORCIO**

Tambe e consul dominicano a bisa mi meskos, pero el a primintimi ku ora mi realiza mi divorcio, el lo trata na judami.

Ku lo mi kasa un biaha mas mi no sa, mi a hanja miedo. I ku si mi casa mes, e homber mester por stima mi, i ademas koopera ku mi pa logra mi yui bek, i tambe e mester tin stimacion pe, komo un tata. Greta lo bo tin un konseho pa e mucha muhernan di Aruba, of e mamanan?

Greta: pensa bon, i realiza ku ta un stimacion verdadero tin ey tras. Promer ku tuma paso serio, mira bon ken esun cu lo bai ser e tata di bo yui ta. No ciega pa ningun amor. Stima boso yui i trate bon. Perdemento di bo yui por kita tur e placer di bo bida.

**MAMA**

Dia di mama tabata un dia skur den mi bida. Tabata dia di mama, trobe mi mester a jora hopi, tur yui ta serka nan mama, solamente di mi no. Mi a reza pa un milagro pasa, pa mi tambe por tin mi yui den mi braza. Un momento a reina un silencio . . . Greta a kuminza ta jora.

Di pafor nos por tende e gritamentonan di e muchanan cu ta hungando. Gritonan inocente. Su mama tambe a kuminza ta drama lagrima. Cu su man temblando Greta ta coi un sigaria, pa despues sigui papia. Mi kier pa mi yui tambe ta hungando ey fo, pa mi lo por ta hunga cu ne. Pakiko mundo mester ta asina cruel? Greta ta puntra.

Mi konoce hopi rubianonan casa cu dominicano, tur ta biba feliz. Pakiko ta ami mester a encontra e mala suerte aki.

Ariba algun pregunta: Greta, bo ta na Hulanda, kiko ta e motibo?

Greta: Mi ta aki, pa mira mi hendenan, i pa sosega un tiki. I tambe mi lo bai mira kiko nan lo por haci pa mi aki nan.

Greta, e tata a duna bo algun siguranza ku bo yui ta bon na San Domingo?

Greta: E tata a sigura mi cu e ta den bon man, den ken su man eta si, e no kier bisami. Tambe el a laga mi sa ku e ta na un skol priva, mi ta spera ku no ta mentira e ta konta mi. Mi ta spera di bai Aruba tambe unda mi ta spera ku e consul dominicano por judami.

**TRISTU**

Greta ta sigui splika nos: **Tin biaha mi ta pensa . . . mihor ku ta morto mi yui ta. Pasobra si ta asina mi sa ku ta den man di Dios e ta. Pero awor den ki man e ta mi no sa.**

Greta, pero tur e sufrimento ey no a causa bo danja, of afecta bo salud?

Greta: Mi a jora asina tanto ku mi a hanja caratara, dokter a laga mi sa ku e no por sake awor, mi ta mucho jong. Un bes pa aña mi mester bai dokter pa controla mi wowo.

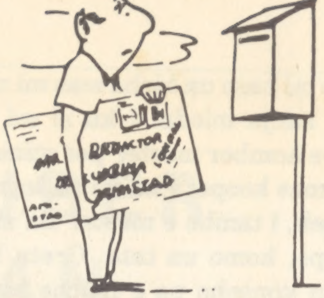
Greta, lo bo tin algo di bisa mas?

Greta: Di henter mi curazon mi kier pidi, komo konociendo rubianonan, kompronde mi sentimiento, rubianonan cu boso sonrisa semper ariba boso cara y cu stimacion manera ruman pa tur rubianonan lo siguiente. Mi lo kier pa den boso oracion korda ariba mi, reza pa mi por logra mi yui bek. Amistad mi lo kier gradeci masha tanto mes, pa su cooperacion.

Promer ku mi a termina e entrevista, Greta a saka un potret ku el a ricibi ultimo for di Santo Domingo. Ariba e potret mi por a mira Susana, ku un sonrisa teniendo un popchi den su man. Un sonrisa, pero ken sa ku na momento aki tambe e lo ta hariendo. Dios so lo sa. Den Greta su wowo, tin un mirada tristo, ta manera e ta mira lew den pasado.

*Nota: Como presente mi por a realiza pena i sufrimiento di un mama joben di 22 aña. Kiko lo no ta mas bunita, si tur nos rubianonan por manda kisiera un postkaart, i asina apoje den su lucha pa su yui.*

*Adres pa corresponde:*
*Greta Solognier,*
*c|o Josefina Rivera,*
*804 E 178 ST APT. 3B,*
*BRONX N|J 10460, New York.*




Amiga,

Mi ta lamenta cu bo problema a yega asina lew. Esaki ta un falta grandi di bo esposo cu a acepta tur cos sin a duna bo di conoce bo fout.

Consulta mas pronto posibel cu bo dokter di cas i e ta e persona apropia cu por yuda bo.

# CARTANAN RICIBÍ

## Sufri

Respetable director,

Danki pa bo espacio. Mi ta un homber casá di 39 aña di edad. I mi tin yoeinan grandi. Entre nan un joei mujer di 14 aña. Mi tabata un tata di masha mal ejempel, pero awe mi tin duele di loke mi a hasi. Tempo mi joei ei tabata tin 13 aña mi a llega di papia y trata pa hasi cosnan cu no ta bon.

Apesar cu e no a sosode tog awe mi ta sufri bow di e pensamento ei. Mi joei no a comprende mi intencion, pero apesar di esei tog mi a keda cu rabia riba mi mes. Y ta dificil pa mi por trate sin berguensa.

Sr. director kiko mi hasi? Sr. X

Respetable Sr.,

Mi tambe ta haya cu bo a yega asina lew di a pensa maldad cu bo propio yui. Lastima cu mi no por publica bo carta manera originalmente e ta scirbi, pasobra ami mes ta haye bergonsoso.

Ta Dios mes a hasi cu bo a domina bo mes na ultimo momento. Mi ta contento si cu bo tin duele pa loke a pasa i awor ta bi deber di arepenti i trata bo yui normal bek, pe mes no nota nada.

## Bitter

Respetable señor,

Permiti mi un espacio den bo revista pa mi por deshoga mi mes. Mi ta un señora di 28 aña, casá sin joei. Mi ta traha y naturalmente mi tin mi amiganan. Mi casa ta un homber cu no ta worry cu nada. Kiko mi hasi ta bon.

Nos tin costumber cu despues di trabow bai happy hour na cualquier hotel. Tin ora nos ta keda te laat. En principio mi tabata trata pa no bira burachi, pero despues esaki a bin van zelf. A bai asina lew cu mi tabata llega cas bon burachi, saca y ful mi salario tabata bai pa bebida so.

Nunca mi casa a bisa mi algo, pero a acepta tur cos keto. Straight by mi tin duele y awor cu mi t'asina lew, limpi limpi, mi amiganan mes ta papia riba mi.

Hasta mi trabow mi a perde, pasobra cu mi tabata llega trabow laat tur ora. Mi tabata un bon trahador. Awor mi ta na cas sin por hanja trabow.

Mi casa no ta worry cu nada, pero mi mester dal mi bitter tur dia. Mi tin hopi gana di biba mi bida normaal bek. Mi no sa kiko mi hasi pa stop di tuma.

Un alcoholista

Aruba, 11 mei 1976

## Bagamundo

Hola señor,

Ta mi deseo cu Sr. ta disfruta di un perfecto salud manera ta mi propio deseo. Revista Amistad pa mi y mi amiganan ta esun mas stima na Aruba. Nos no ta benta Revista Amistad pa nada di mundo afo.

Mi ta un mucha mujer di 18 aña di edad y mi hobby ta fiesta. Na tur caminda no ta importa mi basta mi fiesta. Nos ta un set di amiganan cu tur ora ta bai fiesta hunto. Nos ta gaña nos mayornan cu nos ta bai drumi serca otro pa nos sali bai fiesta.

Naturalmente entre nos mayornan tin un cu no ta preocupa si nos bai fiesta o laga y si nos ta bin drumi eynan. Nos ta 3 amiga y mi mama nunca ta gusta e mayor ei, semper mi ta gañe cu ta serca e otro nos ta keda.

### DRUMI

E amiga ei tin un ruman homber masha bagamundo. Cierto anochi cu nos a bai fiesta, mi a sinti mi curpa basta malo y mi a dicidi di bin cas di mi amiga. Llegando ei nan banda di 11.30 mas o menos, cas tabata keto y mi a drenta bai drumi na nos lugar di costumber. Mi a kita panja y bai drumi.

Poco ora despues mi a tende batimento y mi a dicidi di bai na porta. Mi a ripara cu ta e ruman homber ei di mi amiga y mi a habri porta. Ela cana bai den su kamber. Un cos ela puntra mi cu t'ami so a bin bek. Su mayornan tabata drumi caba den e otro kamber, den airco. Net mi ta bai sonjo, mi a tende batimento na mi porta y ta e mes un mucha homber cu a llami mi pa bisa mi cu tin telefoon urgente p'ami.

### PANJA

Inocentemente mi a habri porta y pa mi sorpresa e tabata para tras di e porta cu un cuchiew den su man y ela ordena mi pa keda keto y keda den e kamber. Mi a spanta asina hopi cu mi no sa kiko pa hasi y mi no por a hasi nada tampoco. Ela ordena mi pa kita mi panja y e mes tabata den su carson di abow. Mi no a kita mi panja, pasobra mi no tabata por.

Ela cuminsa menasa mi y e mes a cuminsa kibra mi panja for di mi curpa, y menasa mi pa no hasi nada, sino e ta mata mi. Mi ta bisa señor cu pa loco cu nan ta pensa cu mi ta, pero mi tin mi honor y sin pensa mi a cuminsa yora y na e momento cu ja ela cuminsa mishi cu mi pecho, mi a haya un brillo y a cuminsa bringa cune.

Mi a cuminsa grita y ela pone cuchiew na mi garganta, pero mi a sigui grita.

### RASCA

Ela sigui forza mi, mientra mi tabata grita, te cu un bisinja a llega serca. Ora ela tende stap, ela core bai den su kamber. Mi no por a papia nada y mi no kier a papia nada tam-

poco, tabata tin hopi desorden y mientras tanto mi amiganan a llega, pero mi no kier a conta nan nada. Mi a keda tristo y pa su mañan tempran mi a bai mi cas bek. Esaki tabata un les pami. Y riba tur pregunta pakiko mi wowo ta hincha y mi man ta rasca, mi tabata contesta cu ta pasobra mi a cai.

Mi mama a dicidi di bai puntra e otro mama di mi amiga, cu ta kiko a pasa, esaki a bise cu e no a mira mi masha dia, corda p'ami a drumi einan. Ela bisa mi mama cu su joei tambe a bin drumi serca mi. Einan cu mi mama a haya sa cu mi tabata gañe. Ela llora di rabia y ela castiga mi. Despues mi a bise e berdad y ela bai cumi na cas di e mucha homber cu a verkracht mi, es decir cas di mi amiga.

**RABIA**

Bo ta kere señor cu e homber ta un homber malo y cobarde cu ela bisa mi mama cu ningun momento so ela mishi cumi, pero cu ela mira mi si drenta cu un mucha homber y despues ela tende nos dos ta pleita. Mi mama a rabia asina hopi cu ela dal mi 2 bofta y te awor e ta rabia cumi. E no ta confia mi mas y tur ora e ta tira palabra na mi cara cu mi a drumi cu homber. Mi ta llora tur ora, pasobra mi sa cu mi ta fout, apesar cu nunca nada a pasa mi.

Mi tin gana di bai for di Aruba o mata mi curpa. Mi cas cu tabata un cas familiar a bira un fierno. Conseha por fabor señor. Danki.

V.P.

Mi amiga,

Esaki ta un bon les pabo i pa otronan cu ta ganja nan mayornan. Nunca ganja bo mayor i hasi mal uso di nan confiansa. Semper un mayor ta trata pa proteha mas tanto posibel di tur malo. E momento cu bo a haya bo cu e problema, bo mester a bisa e berdad i yama recherche di biaha pa hasi un investigacion.

Ta logico cu awor ta poco laat i semper ta keda caminda habri cu e por bisa loke cu e kier di bo. Trata pa convence bo mama i si bo no logra, papia cu bo dokter di cas o cu bo pastoor di parokia pa nan papia cu bo mama. Mi ta sigur cu elo comprende bo. Nunca mas comete e mes un error.

# En buska

Na prome luga mi ta spera cu ora e carta ki jega Sr. Redactor lo ta gozando di excelente salud den compañia di amistades i personal di Revista Amistad.

E motibo pa cual mi a skierbi Sr. Redactor ta lo sikiente: Mi ta desea cu mi anuncio ser publica den e Revista tan gusta na Antillas cual ta "Amistad". Mi kier pa medio di su revista intercambia amistad. Di antemano masha danki.

Cariñosamente
Orchid.

E anuncio ta lo sikiente: Mi ta un mucha muhe atractiba, cariñosa, sensible, e inteligente cu ta desea di por mantene un amistad serio cu mucha homber arubiano, di 24 á 27 años nasi entre 24 di agosto pa 20 di septiembre, di 1.70 a 1.75 m. i di gran personalidad. Un mucha homber cu por labora su propio meritos den su bida. I cu por tuma su propio disicionan sin ayudo di ningun persona. Di mi persona lo mi konta den e prome carta.

Par fabor, muchahomber arubiano, animo i skierbi mi mas pronto posible.

Nota: Despues di dos (2) luna e cartanan no lo tin balor mas.

Skierbi na: Srta. "Orchid",
P. Peninxstraat 6,
Savaneta, Aruba.

# Corresponde

Olla Señor,

Con cos ta.

Mi motibo ta cu mi tin masha masha gana di haña un paar di mucha pa mi corespondeer cu ne.

Mucha di Aruba di 16 tot 18 aña. Mi a buska tur kaminda mi por a haña. Mi ta kere cu e muchanan di Aruba no ta gusta scirbi. Mucha homber cu mucha muher. Ami ta un mucha muher cu ta gusta corespondeer cu tur hende. Edad 16 aña.

Hobby: Corespondeer scirbi carta y hopi mas. Mi ta spera cu señor lo juda mi. Tambe mi ke abona e Amistad tanto lesa na mundo. Mi ta gusta lesa boeki di novela cu Amistad tambe. Bon te aki. Danki pa tur cos.

Nomber Mayorie,
Fam. Winklaar,
Adres Rincon 184
Bonaire.

# Respet

Respetable Director,

Señor director mi ta spera cu na llegada di es carta aki, el ta encontra señor den un perfecto salud, manera ta mi deseo.

Señor na promer lugar mi ta desea di haya un pida espacio den señor su revista hopi lesa. Mi mes ta un bieuw di 78 aña, pero tur luna mi ta cumpra y mi ta larga mi nietonan lese pami.

Awor mes ta un di mi nietonan ta scirbiendo e carta aki, pasobra mi no por scirbi mas. Meneer manera mi ta contanan cu awor sí mundo ta serca di caba, manera hopi cos straño ta pasando.

Ai mi Dios, mi no por wak e bendita television mas, nan ta demostra tur cos publicamente. Hobenan ta huma porkeria sin fin. Tempo di nos tempo nos tin respet i berguensa. Che, awor ta fies, nan ta hasi tur cos publicamente sin berguensa.

Mi tin e edad grandi aki, pero nunca mi a haya un suntchi den mi boca y pa bo sa mi tin 11 joei, pero que va nos tin respet.

Awor habri television nan no tin un tiki berguensa, e bendita novelanan ei tin mi bida caba. Kizas mi por a biba mas, pero cu e bida moderno aki mi no sa na unda nos ta bai.

Di sex antes ta cara tapa nos ta hasie di berguensa y respet, pero awor mucha chikito sa tur cos malo. Mi ta spera cu e muchanan jong hiba bon consideracion di mi carta y respeta hende grandi.

Un viejita

Respetable Sra.,

Cu tur respet pa bo carta, pero mi no por publica bo nomber pa evita cualquier mal comprendimento. Di un banda bo tin razon cu tur cos a cambia rapidamente, sin duna nos tempo pa prepara mihor, pero di otro banda ta bon pa nos hobenan sa algo manera e ta i no kere den webo di gai.

Naturalmente nos ta spera cu nan no mester lubida cu respet mester keda na promer lugar i nan mester keda comporta nan mes manera hende, no manera animal cu no tin tino i ta hasi tur cos dilanti hende. Tin parti di un hende cu semper bai ta exigi respet i comportacion.